



Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2013

№103

ポルトガル語版

Aberta as inscrições para barracas de comidas típicas Wai Wai Haru Matsuri!

Para quem gosta de cozinhar, que tal apresentar os pratos típicos do seu país num festival que reúne muitas pessoas como Wai Wai Haru Matsuri.

Data: 20/abril/2014 (dom), 9:00~16:00

Local: Suzuka Hunter, parte externa área coberta.

Vagas: 2 barracas de cada país, até 20.

※ Os pratos que poderão vender tem suas limitações. Evitar ter pratos repetidos, vamos discutir sobre o menu numa reunião.

Inscrição: a partir de 1º/Nov, por e-mail, Fax ou telefone para SIFA. Por ordem de inscrição.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Festa de Suzuka flower park 2013

Data: 17/nov (dom), 10:00~15:00 (mesmo com chuva será realizada).

Local: Suzuka Flower Park (Kasado chô 1690-1).

Principais eventos:

- ◎ Stands e vendas de verduras frescas
- ◎ Exposição e venda de flores e plantas de Suzuka
- ◎ Demonstração e venda de produtos especiais de Suzuka
- ◎ Distribuição de balões
- ◎ Entrar numa locomotiva



- ◎ Arte com balões
- ◎ Distribuição de Deutzia (flor de Ishiyakushi)
- ◎ Distribuição de mudas
- ◎ Distribuição de composto orgânico
- ◎ Consultas sobre instalação e manutenção de cerca viva



※Há possível alteração por causa do tempo.

<Informações: Divisão de Gerenciamento da Área Urbana ☎059-382-9027>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/novembro (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Consulta Pública (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)»

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,791
peruanos.....	1,233
chineses	984
norte e sul coreanos	633
filipinos.....	467
outros	1,005
total	7,113

(segundo dados de setembro de 2013)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Sem água durante a noite para limpeza dos encanamentos

<Informações: Divisão de Controle de Construção>
☎059-368-1676

Realizaremos limpeza do encanamento de água e uma parada temporária do abastecimento de água, para poder fornecer água segura e gostosa.

Durante ou após a obra, há possibilidade de sair água suja. Reserve água para consumir e lavar roupa antes da obra.

E ainda, em locais onde não serão realizados a limpeza, há possibilidade sair água suja. Tomar cuidado ao cozinhar ou lavar as roupas.

Data: 25/nov (seg), a partir das 23:00 ~ 6:00 do dia seguinte 26 (ter).

Região da obra: Região de Shiroko

Toda Naka Asahigaoka 1 e 2, uma parte de Naka Asahigaoka 3, toda Minami Asahigaoka 1 e 2, uma parte de Minami Asahigaoka 3, uma parte de Shiroko-chô, e Higashi Asahigaoka 3

Tomar cuidado com aranha venenosa “Seakagokegumo”

<Informações: Divisão de Política Ambiental>
☎059-382-7954

Em 15 e 17 de setembro, no Tsuzumigaura Sun Sport Land, pela primeira vez em Suzuka foi encontrado a aranha Seakagokegumo (uma aranha muito venenosa, parecida com a viúva-negra – *Latrodectus hasselti* – aranha de costa vermelha). Somente as fêmeas possuem veneno. Característica da fêmea é o corpo preto com mancha vermelha nas costas. O tamanho é de 7 a 10 mm. Se encontrar nunca pegue diretamente com as mãos, utilize inseticida ou pise nela. Caso seja mordido, lavar o local da mordida com água quente e sabonete, e ir ao hospital.



EVENTOS



Curso de Culinária de Uganda

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>
Fax: 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos comer comida de Uganda ouvindo sobre coisas interessantes deste país. Comida Ugandense parece ser elegante.

Data: 23/nov (sáb) das 10:00 às 14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka

Professora: Sra. Victoria Njelekela.

Cardápio: Chapati, Ugali, Vijanjalô, Pilau

Vagas: 32 (por ordem de inscrição, prioridade para associados)

Taxa: ¥1,200 não associados e ¥800 associados

Inscrição: Até 15/nov (sex), por fax ou e-mail à SIFA.

Informe código postal, endereço, nome, e telefone para contato.

*Encaminharemos detalhes do curso no dia 11/nov (seg).

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Função das proteínas

As proteínas formam os organismos dos seres humanos (músculos, sangue) e fornece energia. Enzimas e hormônios provém também de proteínas.

Há muitas outras funções como hemoglobina que transportam oxigênios e controla quantidade de água no corpo humano.



Informações da Província de Mie

Inglês para pais e filhos. “ouvido de um bebe é um ouvido mágico”

<Informações: Divisão de Planejamento>
☎059-382-9038

Um curso de Inglês ministrado por uma inglesa junto com sua filha de 1 ano de idade. Conversação divertida em inglês e ouvir uma nativa no período infantil.

Data: total de 6 sábados, cada aula de 50 minutos (14 e 21/dez, 11 e 25/jan, 1 e 8/fev)

• classe de 0 a 2 anos – 9:30 ~ 10:20

• classe de 2 a 4 anos – 10:30 ~ 11:20

Local: Faculdade Internacional de Suzuka

(Kôriyama chô 663-222)

Professora: Abigail Lloyd e Aya

Vagas: cada classe 10 grupos (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥8,000 (valor das 6 aulas, pagos em uma vez)

Inscrição: até 16hs do dia 9/dez, por Fax ou e-mail para Faculdade. (✉ koukai@suzuka-jc.ac.jp, Fax 059-372-2827

*mais detalhes veja HP da Faculdade.

Informações: Faculdade Internacional de Suzuka, responsável pelo curso de Inglês para pais e filhos (☎059-372-2121)



Festival de Ise Katagami (estêncil) Terra dos artesões

< Informações: Divisão de Comércio e Turismo >
☎059-382-9045

Data: 9/nov (sáb) e 10/nov (dom) 10:00 às 16:00
Local: Dentô Sangyô Kaikan (Jike 3-10-1), Ise Katagami Shiryô kan

Conteúdo: Caminhada conhecendo a história, visitar local de trabalho dos artesões, demonstrações por esculturas; confecção de luminária LED em estêncil (gratuito); exposições e vendas de novidades feitos de Ise Katagami; concurso de fotos; vendas de comidas de Suzuka, e distribuição de chá; cerimônia de chá (pago); concerto "guitarra clássica" (dia 9 (sáb) a partir as 17hs)

※ Na caminhada juntando mais de 5 carimbos poderá ganhar prêmio. Há prêmio para quem completar todos os carimbos.

Taxa: gratuito

Informações: Ise Katagami Sanchi Kyôgû Kai
☎059-386-7511

Feira de emprego em creche e orientação e apoio para procura de emprego

< Informações: Divisão de Assistência Infantil >
☎059-382-7606

Para: pessoas que desejam trabalhar nas creches, ou estudantes em geral que tenha interesse à este tema. (acima de 16 anos de idade)

Data: 30/nov (sáb)

Local: Centro cultural e educacional de Mie
(Tsu shi Sakurabashi 2-142)

Conteúdo:

- 11:00~12:00 "orientação e apoio para procura de emprego ~ vamos ouvir os veteranos! Interessante cotidiano da creche e seus professores". (necessário fazer reserva)
- 13:00~15:30 "Feira de emprego em creche". (não necessita de reservas)

※ Há berçário (reservas)

Informações: Conselho de bem-estar social de Mie. Centro de apoio às creches e profissionais do ramo de Mie
(☎059-227-5160)

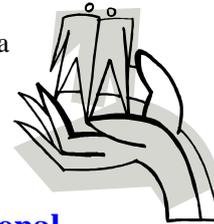
Anzen Anshin Festa Suzuka

< Informações: Divisão Regional >
☎059-382-9022

Em Anzen Anshin Festa Suzuka poderá aprender sobre segurança no trânsito, como apagar incêndios, evitar roubos e prevenção contra desastres. Entrar em um carro de bombeiro e treinar direção segura. Um evento que será possível ver, participar, experimentar e se divertir!

Data: 9/nov (sáb), das 10:00 às 18:00.

Local: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama



Feira no Mercado Regional

< Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca >
☎059-382-9017

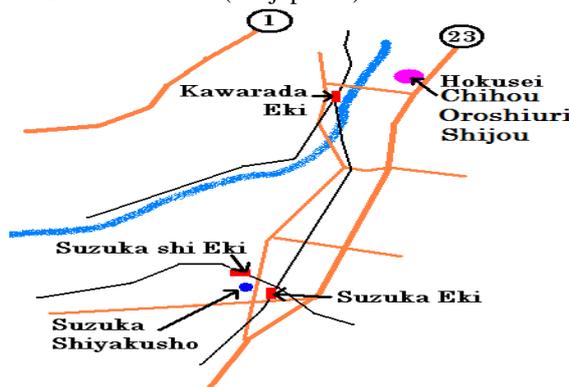
Haverá venda de frutas, verduras, peixe frescos, eventos como show de corte de atum, etc.

Data: 23/nov (sáb) 7:00~12:30

Local: Hokusei Chihô Oroshiuri Shinjô (Mercado Regional de Venda a Atacado)

Yokkaichi shi Kawarada cho Aza Ikura 712

Informações: Hokusei Chihô Oroshiuri Shinjô Kanri Jimusho
☎059-347-8111 (em japonês)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp >

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	16/dez (seg) 9:00~11:00	Hoken Center	40	¥ 1,000 Acima de 70 anos de idade: ¥ 500	A partir de 25/set
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				

- ☆ Os exames são destinados às pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2013 a março de 2014);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem caderneta de saúde, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.
exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade: dias 21, 27/nov
exame para crianças com 3 anos: dias 7, 14/nov



Há interpretes de português e espanhol nos dias 7,14,21,27 de novembro.



Parque de Suzuka 8-Parque Higashiyama

Parque Higashiyama é um parque que fica em Nomachi Higashi. Há um escorregador de rolo bem extenso, durante o dia muitas crianças vêm brincar. Como é um parque grande pode se brincar de Bola.

Fica perto da estação de trem Tamagaki (linha ferroviária Ise), para quem gosta de trem, que tal passeio assim?!

Local: Suzuka-shi Nomachi Higashi 1-5



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

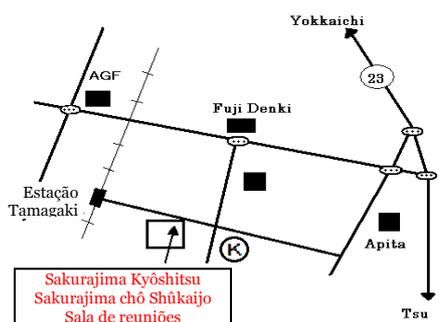
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

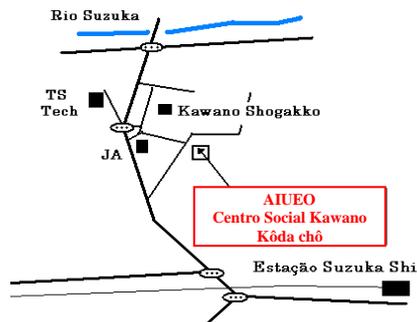


Curso de Japonês

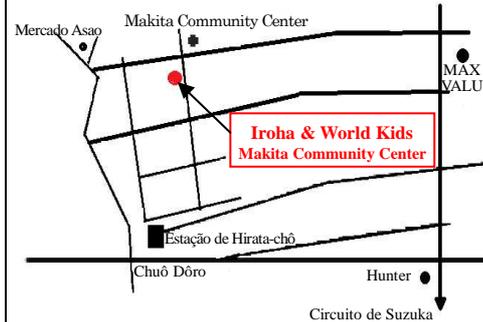
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Novembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,16,23,30 18:00~19:30
SIFA	Em Janeiro iniciará curso preparatório para N3	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	2,9,16,23 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,23,30 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids